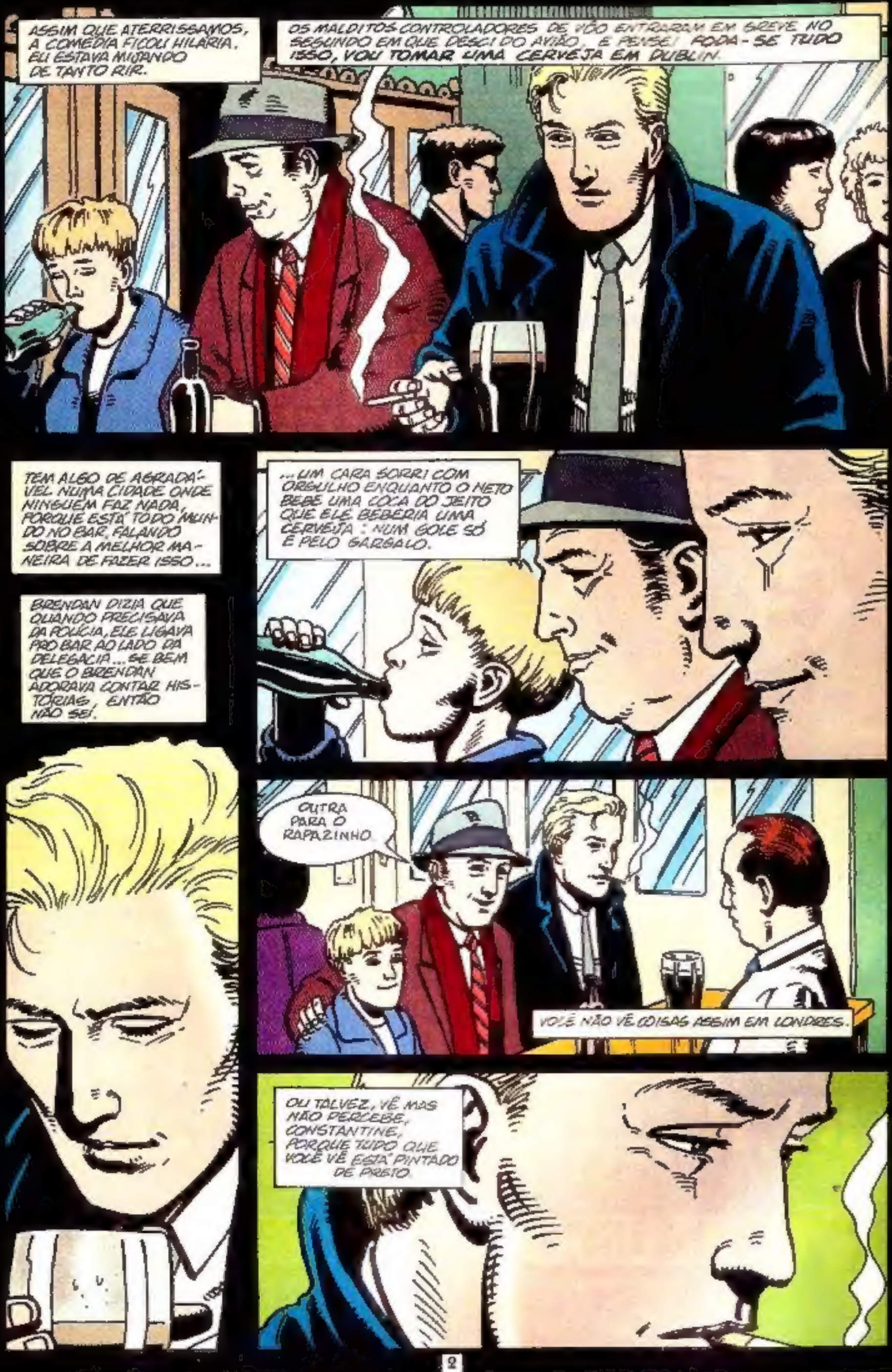
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
No. 76
APR 94
$1.95 US
$2.65 CAN
£1.25 UK
SUGGESTED FOR MATURE READERS
DIRECT SALES
GARTH ENNIS
STEVE DILLON

CONFISSÕES DE UM REBELDE IRLANDÊS

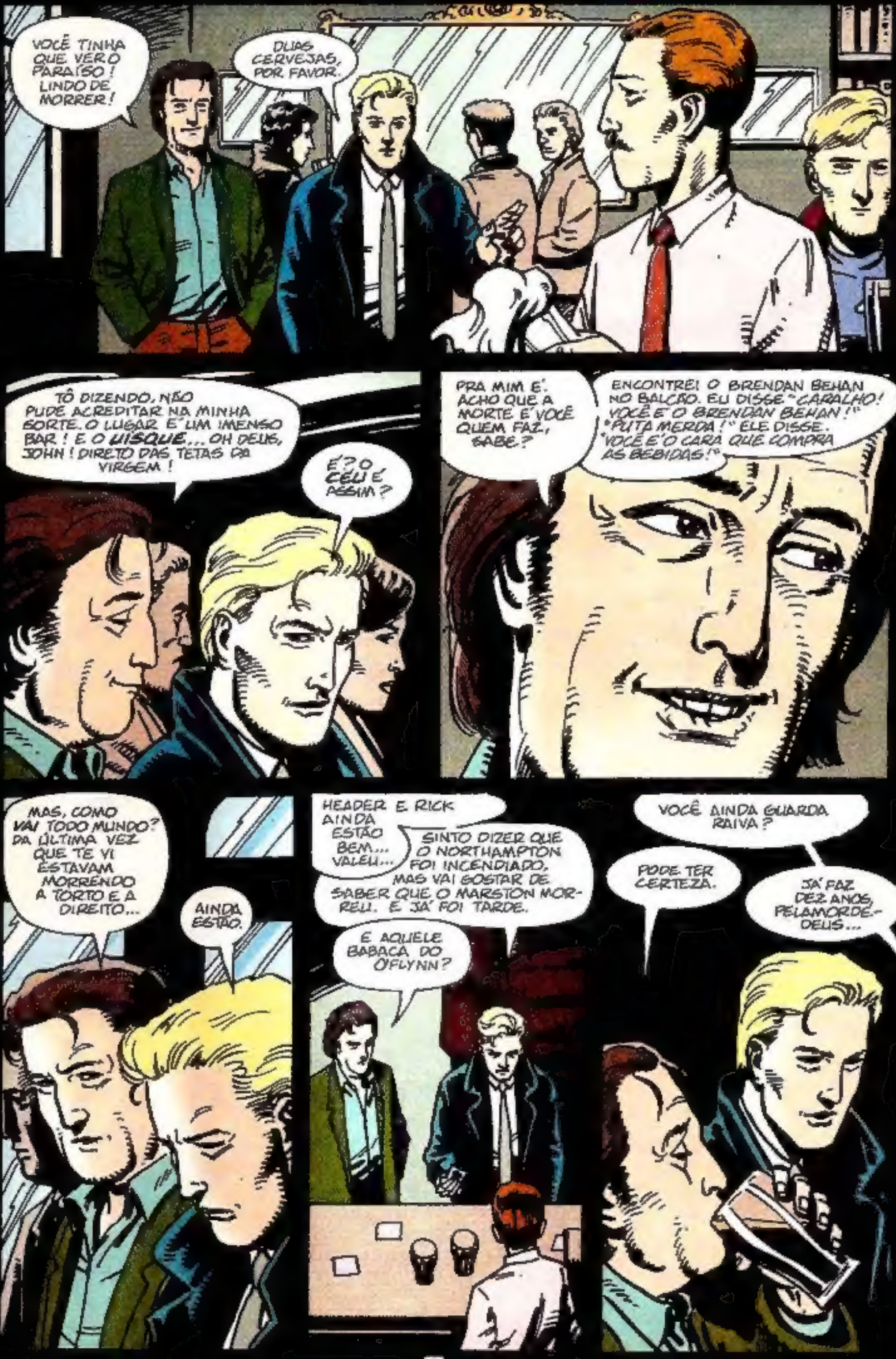
GARTH ENNIS, escritor **STEVE DILLON**, artista
TOM ZIUKO, cores **STUART MOORE**, editor da versão original

PUBLICADO ORIGINALMENTE EM *HELLBLAZER #76*, EM ABRIL DE 1994


ASSIM QUE ATERRISSAMOS, A COMÉDIA FICOU HILÁRIA. EU ESTAVA MIJANDO DE TANTO RIR.
OS MALDITOS CONTROLADORES DE VÔO ENTRARAM EM GREVE NO SEGUNDO EM QUE DESCI DO AVIÃO, E PENSEI: FODA-SE TUDO ISSO, VOU TOMAR UMA CERVEJA EM DUBLIN.
TEM ALGO DE AGRADÁVEL NUMA CIDADE ONDE NINGUÉM FAZ NADA, PORQUE ESTÁ TODO MUNDO NO BAR, FALANDO SOBRE A MELHOR MANEIRA DE FAZER ISSO...
...UM CARA SORRI COM ORGULHO ENQUANTO O NETO BEBE UMA COCA DO JEITO QUE ELE BEBERIA UMA CERVEJA: NUM GOLE SÓ E PELO GARGALO.
BRENDAN DIZIA QUE QUANDO PRECISAVA DA POLÍCIA, ELE LIGAVA PRO BAR AO LADO DA DELEGACIA... SE BEM QUE O BRENDAN ADORAVA CONTAR HISTÓRIAS, ENTÃO NÃO SEI.
OUTRA PARA O RAPAZINHO.
VOCÊ NÃO VÊ COISAS ASSIM EM LONDRES.
OU TALVEZ, VÊ MAS NÃO PERCEBE, CONSTANTINE, PORQUE TUDO QUE VOCÊ VÊ ESTÁ PINTADO DE PRETO.

LICENÇA. TEM FOGO?
HÃ? CLARO.
OBRIGADA... MM...
CÊ É INGLÊS?
COMO CÊ TÁ?
EI! SERÁ QUE DÁ PRA PARAR?
PUTA MERDA. BRENDAN.

... ENTÃO COMO VOCÊ ESTAVA NA CIDADE PENSEI EM DESCER UM POUCO PRA TE VER, SABE? AINDA TE DEVO UMA CERVEJA POR TER SALVO MEU RABO DAQUELA ÚLTIMA VEZ.
JESUS, QUE SITUAÇÃO FODIDA EM QUE VOCÊ SE METEU, HEIN?
KEHOL
VOCÊ PERCEBEU.
...
TENHO CERTEZA QUE VAI CUIDAR DISSO COM A HABILIDADE E SEGURANÇA HABITUAIS.
VAMOS FAZER UMA NOITADA. VISITAR ALGUNS LUGARES QUE EU ASSOMBRO.
HAHAHA! SEM INTENÇÃO DE PIADA.
GOSTEI DO SOBRETUDO. FAZ VOCÊ PARECER UM CAFETÃO.
AH, BRIGADÃO AMIGO!
OU ITALIANO. VOCÊ JÁ CONSIDEROU ENGOMAR O CABELO E FALAR PUTA A CADA DUAS PALAVRAS?
É SÓ ATÉ CHEGAR EM CASA E COMPRAR OUTRO.
...
COMO É MORRER?
McDAIDS
TÃO FÁCIL QUE DÁ PRA FAZER DORMINDO.
FOI O QUE FEZ.
PRA VOCÊ VER.


VOCÊ TINHA QUE VER O PARAÍSO! LINDO DE MORRER!
DUAS CERVEJAS, POR FAVOR.
TÔ DIZENDO, NÃO PUDE ACREDITAR NA MINHA SORTE. O LUGAR É UM IMENSO BAR! E O UÍSQUE... OH DEUS, JOHN! DIRETO DAS TETAS DA VIRGEM!
É? O CÉU É ASSIM?
PRA MIM É. ACHO QUE A MORTE É VOCÊ QUEM FAZ, SABE?
ENCONTREI O BRENDAN BEHAN NO BALCÃO. EU DISSE "CARALHO! VOCÊ É O BRENDAN BEHAN!" "PUTA MERDA!" ELE DISSE. "VOCÊ É O CARA QUE COMPRA AS BEBIDAS!"
MAS, COMO VAI TODO MUNDO? DA ÚLTIMA VEZ QUE TE VI ESTAVAM MORRENDO A TORTO E A DIREITO...
AINDA ESTÃO.
HEADER E RICK AINDA ESTÃO BEM... VALEU...
SINTO DIZER QUE O NORTHAMPTON FOI INCENDIADO, MAS VAI GOSTAR DE SABER QUE O MARSTON MORREU. E JÁ FOI TARDE.
E AQUELE BABACA DO O'FLYNN?
VOCÊ AINDA GUARDA RAIVA?
PODE TER CERTEZA.
JÁ FAZ DEZ ANOS, PELAMORDEDEUS...

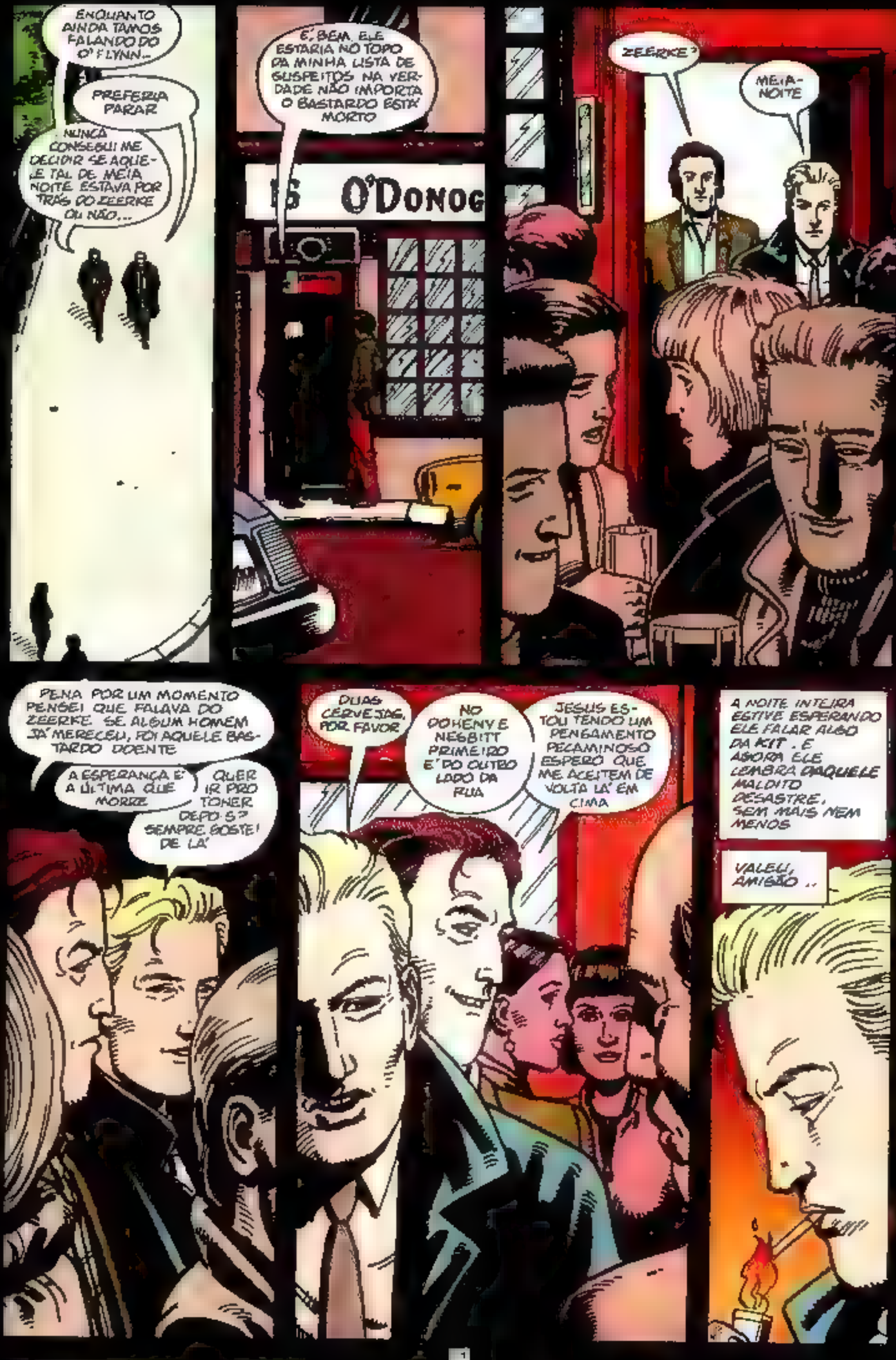
DOZE ANOS, PENSANDO MELHOR:
EU DEVERIA SABER QUE SERIA UM DESASTRE APRESENTAR BRENDAN A JERRY O'FLYNN. VAMOS ADMITIR: O MUNDO NÃO ERA GRANDE O SUFICIENTE PARA OS DOIS.
NUNCA FALHA. JUNTE DOIS CARAS QUE ADORAM SER O CENTRO DAS ATENÇÕES, E VOCÊ TERÁ PANCADARIA RAPIDINHO...
SÓ TEM ESPAÇO PARA UM CARA ENGRAÇADO EM CADA FESTA.
ELE É LEGAL, MAS UM POUCO EXAGERADO... SABE O QUE QUERO DIZER?
É, ACHO QUE TÔ PEGANDO A IDÉIA...
BEM, DÁ UMA CHANCE PRA ELE...
Ó HOMEM DE POUCA FÉ. SÓ VOU SENTAR E VER O JOGO COM OS RAPAZES, QUIETINHO.
QUEM BATE LÁ FORA?
CONSTANTINE! BOM HOMEM!

OI JERRY. ESTE É BRENDAN, O AMIGO DE QUEM TE FALEI.
AH, SIM...!
DA BUCÓLICA IRLANDA, ACREDITO! BEM, ESTOU SEM TREVOS E GNOMOS, MAS ACHO QUE CONSEGUIRIA UMA OU DUAS BATATAS PARA VOCÊ SE SENTIR EM CASA! ENTREM!
APRESSEM-SE! OS RAPAZES ESTÃO AQUI!
EU VOU MATAR O MISERÁVEL. ACHEI QUE DEVERIA TE AVISAR.
JOHN E BRENDAN, BOA NOITE...
AÍ! COMO VAI O GRANDE HOMEM?
COMO VÃO, HEADER, RICK. SAÚDE.
O JOGO COMEÇA EM CINCO MINUTOS, AMIGO. RICK JÁ ESTÁ SE CAGANDO.
BOBAGEM. COM DEUS JOGANDO DE CENTROAVANTE PELA INGLATERRA, COMO PODEMOS PERDER?

VAMOS LÁ, SEU BASTARDO! DRIBLA ELE! QUEBRA AS PERNAS DELE! SIM! ESCÓ-CIA!!
VAI MESMO ATRÁS DAQUILO?
SEMANA QUE VEM, TOMMY COX MARCOU UM ENCONTRO COM UM CARA, UH, ZEERKE ACHO QUE É ESSE NOME. FOI POR ISSO QUE VIM PRA CÁ...
NÃO ACHEI QUE FOSSE PELO FUTEBOL, MEU CARO. QUANTO ELE ESTÁ PEDINDO?
MEIO MILHÃO.
MEIO MILHÃO PELO ÁS DOS WINCHESTERS? UM JOGADOR, ESSE ZEERKE!
UM BOSTINHA, SEGUNDO COX.
VOCÊ ENTRA COM METADE, E É LUCRO CERTO EM DUAS SEMANAS.
ISSO! ISSO! BELEZA! CHEGA JUNTO! VAI! CHUTA!
ESCÓ-CIA! ESCÓ-CIA! ESCÓ-CIA!!
OH! UM DRIBLE SENSACIONAL E INGLATERRA RECUPERA A BOLA! OH! ELE VAI SOZINHO! PASSA UM... DOIS... SÓ O GOLEIRO PRA... ELE CHUTA!
GOL! UM A ZERO! E O QUE DEVEM ESTAR PENSANDO NA ESCÓCIA AGORA...?
INGLA-TERRA.

O QUE TEM AQUI, ENTÃO? JESUS! CHAEAUNEUF DU PAPE 1925!
MM. UM ASSOCIADO EXPRESSOU CERTO INTERESSE, ENTÃO ADQUIRI PARA ELE POR UM PREÇO CONSIDERÁVEL.
EU DIRIA QUE SIM! VOCÊ TEM UMA CAIXA DE OURO LÍQUIDO AQUI, SABIA?
BESTEIRA. VINHO É TUDO IGUAL.
PORRA NENHUMA!
RUBAIYAT: DE OMAR KHAYYAM
É APENAS UM BOM MATERIAL, ALGO PRA USAR NO GRANDE JOGO DO COMÉRCIO...
PORRA NENHUMA! É UMA OBRA DE ARTE, ISSO É O QUE É! CÊ DEVIA TRATÁ-LO COM RESPEITO E SABOREAR!
SEM NENHUMA DÚVIDA, OUTRO POBRE IRLANDÊS BÊBADO CONCORDARIA, MAS ACREDITO QUE O COMPRADOR É HUMANO E IRÁ SE UTILIZAR DA MERCADORIA DA MANEIRA QUE ACHAR MELHOR...
SEU BOSTA!

ELE FICOU ME LIGANDO DURANTE DUAS SEMANAS. SÓ FALAVA "AQUELE BADARDO IRANDÊS QUEBOU BEU DARIZ"
MAIS DUAS, POR FAVOR
VOU AO BANHEIRO VAMOS TOMAR ESSES E DEPOIS IR PRO O'DONOGHUE.
NÃO, PORRA FANTASMAS NÃO MIJAM É FORÇA DO HÁBITO
DESCULPA QUE CÊ TAVA DIZENDO?
ESQUEÇA ENTÃO. VOCÊ NÃO TEM QUE TIRAR ÁGUA DO JOELHO NA PÓS-VIDA?
NÃO LINDO NÉ? BEBO QUANTO EU QUISER, E NEM TENHO QUE COMER NADA.
CÊ PODE IMAGINAR QUE ALÍVIO ISSO FOI PRA MIM EM PARTICULAR. EU TINHA DIARREIA TÃO BRABA QUE LIMPAVA MAIS O ASSENTO DO QUE MEU CU. MAS VAI.. CONTA SOBRE O O'FLYNN
ESTOU ME ACOSTUMANDO COM ESSE PENSAMENTO.
JERRY ESTÁ... AH, É COMPLICADO SABE QUEM MAIS MORREU? FOI SURPRESA TOTAL TERRY BUTCHER HEADER ACABOU COM ELE
OUVI FALAR QUE ELE ESTAVA ENCRENCADO.
LEMBRA DA VEZ QUE ELE FICOU PUTO COMIGO? PORQUE RI DA IDÉIA DELE DO LIVRO SOBRE UM SERIAL KILLER?
ERA "O BARULHO DOS CULPADOS"?
TENTE. DIZER PRA ELE MAS, FAZER O QUÊ?


ENQUANTO AINDA TAMOS FALANDO DO O'FLYNN...
PREFERIA PARAR
NUNCA CONSEGUI ME DECIDIR SE AQUELE TAL DE MEIA NOITE ESTAVA POR TRÁS DO ZEERKE OU NÃO...
É, BEM, ELE ESTARIA NO TOPO DA MINHA LISTA DE SUSPEITOS. NA VERDADE NÃO IMPORTA O BASTARDO ESTÁ MORTO
O'DONOG
ZEERKE?
MEIA-NOITE
PENA. POR UM MOMENTO PENSEI QUE FALAVA DO ZEERKE. SE ALGUM HOMEM JÁ MERECEU, FOI AQUELE BASTARDO DOENTE
A ESPERANÇA É A ÚLTIMA QUE MORRE
QUER IR PRO TONER DEPOIS? SEMPRE GOSTEI DE LÁ
DUAS CERVEJAS, POR FAVOR
NO DOHENY E NESBITT PRIMEIRO. É DO OUTRO LADO DA RUA
JESUS, ESTOU TENDO UM PENSAMENTO PECAMINOSO. ESPERO QUE ME ACEITEM DE VOLTA LÁ EM CIMA
A NOITE INTEIRA ESTIVE ESPERANDO ELE FALAR ALGO DA KIT. E AGORA ELE LEMBRA DAQUELE MALDITO DESASTRE, SEM MAIS NEM MENOS
VALEU, AMIGÃO...

PARA RESUMIR, CHEGAMOS EM NOVA YORK BEM A TEMPO DO ZEERKE DOBRAR O PREÇO DELE PELO ÁS DOS WINCHESTERS. FODA-SE ISSO, PENSAMOS, E O ROUBAMOS DELE NA HORA.
NO FIM, A MALDITA COISA ERA ASSOMBRADA... E NÃO ERA UM FANTASMA QUALQUER... MAS ESTA É OUTRA HISTÓRIA. DEPOIS DE UMA FESTA NO BLARNEY STONE, DEIXAMOS O ÁS NA LOJA DO SCURVE COM ELE E O CARLOTTI E FOMOS VER O COX...
ATÉ FIZEMOS UMAS AMIZADES NO CAMINHO.
MAIS DUAS QUADRAS.
PODÍAMOS PEGAR UM TÁXI, QUE ACHAM?
MEUS PÉS ESTÃO ME MATANDO.
ESQUEÇA, AMORZINHO! A ESSA HORA AMANHÃ PODEREI TE COMPRAR UM LIMUSINE!
CON-STAN-TINE... NOME DIFÍCIL DE PRONUNCIAR. PRO-NUN-CIAR NORMALMENTE. MINHA LÍNGUA É TÃO BOA.
O QUE ESTÁ SUGERINDO?
OH JESUS, NO MEIO DA RUA! DEIXA A MENINA EM PAZ E VAMOS INDO, SEU BASTARDO!
ELA VAI ME LEVAR PRO MAU CAMINHO...

RECEPT
VIEMOS VER O SR. COX. ISTO É PRA VOCÊ. GASTE COM CUIDADO, TÁ?
E DA PRÓXIMA VEZ QUE ELE FOR PRA DUBLIN VAMOS LOGO DIABOS!
COMPORTAMENTO CHOCANTE. O QUE A ENYA PENSARIA?
EMMA? ELA ESTÁ EM LOS ANGELES.
E O QUE A KIT PENSARIA, POR FALAR N'ISSO?
AH, BEM
MINHA RELAÇÃO COM A INFIDELIDADE É MELHOR RESUMIDA POR VOCÊ JÁ LEU "CONFISSÕES DE UM REBELDE IRLANDÊS"?
NÃO. QUEM ESCREVEU?
BEHAN VEM DEPOIS DE "GAROTO DE BORSTAL" BEM TEM O PEDAÇO NO FIM ONDE ELE TÁ CONTANDO COMO A MULHER DELE FICOU COM ELE MESMO DEPOIS DE TUDO QUE APRONTOU, SABE?
E ELE DIZ "SÓ POSSO DIZER QUE FUI FIEL A VOCÊ, À MINHA MANEIRA"
HEH!
"À MINHA MANEIRA"... ESSE É MESMO VOCÊ!

CONSTANTINE! FINN! PONHAM SUAS MALDITAS BUNDAS AQUI DENTRO!
OBEDEÇAM! POR FAVOR! PELAMOR-DEDEUS...!
ENTREM!
OH DEUS OH DEUS OH MERDA MERDA MERDA...
CALA... A... MALDITA... BOCA!! ENTREM E FECHEM A PORRA DA PORTA!

ZU...
ZEERKE...
CALABOCA! NÃO FALA PORRA NENHUMA!
SUA DUPLA DE CUZÕES PENSAM QUE PODEM... PODEM... PENSAM QUE PODEM PODER COMIGO!!
ESCUTEM, SEUS BASTARDOS SEUS FILHOS DA PUTA! ME ESCUTEM! EU TÔ COM ESTA BOSTA ENFIADA NO CU DESTE VIADO E EU JURO, PUTA, JURO QUE VOU ESTOURAR ELE EM CIMA DE VOCÊS!!
OH DEUS CONSTANTINE ELE TEM ELE TEM ELE TEM POR FAVOR
EU QUERO, EU QUERO, BOSTA! QUE MERDA VOCÊ FEZ COMIGO..
EU QUERO AQUELA MALDITA.. AI.. SEUS BASTAAARDOS... ME DEVOLVAM O QUE É MEEEEEEE...
SÓ SE ACALMA UM POUCO
NNNÃÃÃOOO...
KOOM

EEEIIIIAAAAA
O QUE É ISSO NO SEU CASACO?
DEUS PUTAQUEPARIU POBRE BASTARDO NÃO POSSO TE DEIXAR ASSIM AH NÃO NÃO NÃO DEUS TENHA PIEDADE

TIVE QUE FAZER AQUI-
O EU TIVE QUE FAZER
OH JESUS JOHN ME DIGA QUE
FIZ A COISA CERTA
O BASTARDO NEM CONSEGIU A NOS AMEAÇAR DIREITO! VOCÊ VIU? COMEÇA TENTANDO SER DIRTY HARRY E VIRA UMA PILHA DE GELATINA DE BOSTA...
NÃO, ELE NEM CONSEGUIU. ZEERKE FOI UM CANALHA DURANTE TODA A NEGOCIAÇÃO. NÃO É DE SURPREENDER QUE FICOU VIOLENTO, PENSANDO BEM..
MAS PEGAMOS O WINCHESTER
JERRY O'FLYNN FICOU RICO
ZEERKE SE FODEU
E COX...
COX ESTAVA MORTO NO SEGUNDO EM QUE APERTOU MINHA MÃO E ME CUMPRIMENTOU.

...MANDEI O SÃO PEDRO SE FODER ERAM MEUS CIGARROS.
AH, SERÁ QUE VOCÊ PODERIA ME DIZER PORQUE TÁ ME OLHANDO COMO SE FOSSE CONFESSAR QUE É VIADO?
SÓ FICANDO NOSTÁLGICO
UM PECADO CAPITAL. PARE IMEDIATAMENTE, OUVIU?
MAIS DUAS POR FAVOR
MM... FOI UMA CAGADA E TANTO QUE FEZ COM A KIT, NÃO FOI?
CLARO QUE SEMPRE SOUBE QUE TAVA A FIM DELA
ENTÃO...
E SABIA QUE VOCÊ TINHA A DECÊNCIA DE NÃO FAZER IDIOTICE
SE FOSSE OUTRA PESSOA, AMIGO, TALVEZ TIVESSE FEITO
...FODA-SE FIZ O MEU MELHOR MAS TUDO RUIU, MESMO ASSIM.
CONHEÇO A SENSAÇÃO JESUS, SE EXISTE UM EXEMPLO DA FINA ARTE FEMININA DE DIZER NÃO QUANDO CÊ QUERIA OUVIR UM SIM, É ELA...
OINC OINC

ÚLTIMOS PEDIDOS NO BALCÃO, POR FAVOR!!
O TONER'S VÁ FECHAR
AH NÃO TENHO JEITO PRA MARATONA DE BARES. SEMPRE ACABO PARANDO EM ALGUM LUGAR
MAS... TUDO BEM
SABE... UM HOMEM SÁBIO UMA VEZ DISSE, "MÁGICA?"
"VOU TE MOSTRAR A MÁGICA NO BATER DE COPOS PARA UM BRINDE, NO CORPO DE UMA CERVEJA, NA VOZ QUE SURGE ENQUANTO ELA CONTA SUA HISTÓRIA... EM MIL SORRISOS QUE VIRAM GARGALHADAS, E FECHAM A PORTA CONTRA O FRIO."
QUE SÁBIO DISSE ISSO?
EU. NADA MAU, HEIN?
É, TALVEZ UM POUCO SENTIMENTAL
SOU IRLANDÊS, JOHN. POSSO SER SENTIMENTAL.
MAIS QUATRO, POR FAVOR!

ALGUMA VEZ VOCÊ REPAROU NA PLACA NA PAREDE DO TONER'S? SOBRE YEATS?
NÃO.
UM MINUTO.
CERTO ENFIM PARECE QUE O YEATS ERA UM TANTO FRESCO, SABE? ENTÃO OS AMIGOS FINALMENTE O ARRASTARAM PRA BEBER UMAS E ESCOLHERAM O TONER'S...
CÊ TÁ OUVINDO? ENTÃO ELE ENTRA E PEDE SHERRY! VIADINHO BASTARDO! SHERRY!
NÃO SE INCOMODE COMIGO
VOU... TENTAR, HMM... NÃO.
ENTÃO ELE TOMA UM GOLINHO E DIZ, "JÁ VI UM BAR AGORA PODERIAM ME LEVAR PRA CASA, POR FAVOR?"
PAUL ELE TÁ MIJANDO!
OH DEUS. HUNNNHH...!
NUNCA GOSTEI DOS POEMAS DO YEATS.
CHAMA ISSO DE UMA NOITE ROMÂNTICA?
TODA AQUELA MERDA DE CREPÚSCULO CÉLTICO. COMO SE ESTIVÉSSEMOS MORANDO COM AS FADAS! ROMANTIZAR, É, É...
SENTIMENTAL
VÁ SE FODER

* COMUNIDADE ECONÔMICA EUROPÉIA

AH, SIM.
SUPONHO ENTÃO QUE TENHA PERDIDO MEU BRILHANTE DISCURSO?
MM?
BURGERS
CHIPS
PENA. ESTAVA QUASE RESOLVENDO O PROBLEMA DA IRLANDA.
EI...
TE DEIXO METADE, NÃO SE PREOCUPA...
"ORGULHOSAMENTE SOBRE DUBLIN ESTENDEMOS NOSSA BANDEIRA DA GUERRA... MELHOR MORRER SOB UM CÉU IRLANDÊS DO QUE EM SUVLA OU SUD-EL-BAR..."
"E DOS CAMPOS DE ROYAL MEATH, HOMENS FORTES VIERAM CORRENDO..."
"ENQUANTO OS SELVAGENS DE BRITANNIA E SUAS ARMAS DE LONGO ALCANCE CUSPIRAM O INFERNO ATRAVÉS DA NÉVOA."
HE!
BESTEIRA.
BELA NOITE.
TÃO BOA QUANTO O PARAÍSO?
BEM, JOHN... É BACANA TER UÍSQUE PERFEITO, E SIM, ELES TE DEIXAM BEBER QUANTO QUISER...
MAS VOCÊ NUNCA FICA BÊBADO.

EI, EI! ACORDA, SEU ESCROTO
UHN?
CÊ NÃO PODE DORMIR NO MEIO DA PONTE!
BÊBADO NOJENTO...
E NÃO ME DEIXA TE PEGAR OUTRA VEZ, OUVIU?
MOSTRA PRA ELE, SARGENTO.
VAI, SAI DAQUI!
EI, SARGENTO, ELE DEIXOU UM PRESENTE PRA NÓS...

QUE NEM NOS VELHOS TEMPOS. ENCHO A CARA COM O BRENDAN E ACORDO ME SENTINDO COMO SE TIVESSE BEBIDO CIMENTO...
MORRER NÃO FEZ UMA PICA DE DIFERENÇA PRA ELE: UMA PORRADA DE MENTIRAS E HISTÓRIAS E CONTRADIÇÕES E HIPOCRISIA, E ELE AINDA TEM UM CORAÇÃO DO TAMANHO DO MUNDO.
COMO ERA AQUELA CANÇÃO ESTÚPIDA QUE ELE CANTAVA?
"Ah vocês todos já ouviram falar de Napoleão, Napoleão Bonaparte... Ele conquistou toda a Europa, ele conquistou toda parte... Mas quando ele chegou na Irlanda, para começar a invasão assim..."
"nós o enfrentamos com pés de repolho e o mandamos de volta, nos campos de Magheralin."
SENHORAS E SENHORES: BRENDAN FINN.
fim